CHCS

Centre d'histoire et des sociétés contemporaines

CONFÉRENCE - SPECTACLE : LE DIALOGUE INASSOUVI

Après une présentation de l'œuvre de Miguel Torga dans son ensemble par Clara Rocha, Graça Dos Santos évoquera l'écriture dramatique torguienne qui sera ensuite mise en voix par les acteurs accompagnés par Gonçalo Cordeiro

Vendredi 30 Janvier à 18h30
Fondation Calouste Gulbenkian
39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris
métro : La Tour Maubourg (ligne 8),
Varenne, Invalides (ligne 13)
RER : Invalides (RER C)
bus : 28

Un nouveau regard sur l'écriture dramatique de Miguel Torga avec mise en espace d'extraits de pièces pour la première fois en langue française. Avec les comédiens de la

compagnie Cá e Lá et les étudiants de l'atelier bilingue de Graça Dos Santos / Université de Nanterre Paris Ouest La Défense, accompagnés à la guitare classique par Gonçalo Cordeiro

Miguel Torga (1907-1995) est un auteur hors normes : considéré comme un classique et érigé en référence tutélaire, il est devenu de son vivant un auteur reconnu par ses pairs, tout autant que par le peuple qui se retrouve en lui. L'importance de son œuvre est aussi mesurable au nombre d'études qui sont consacrées au poète, au diariste, à l'auteur de contes, au romancier, régulièrement célébré par des événements et des publications émanant de prestigieuses signatures. Par contre, les quatre pièces de théâtre qu'il a écrites (dont seulement trois sont disponibles) durant les années quarante du siècle dernier ne sont étudiées que de façon parcellaire, ou seulement citées et il est usité de considérer que c'est là « un genre mineur » dans l'œuvre torguienne. L'objectif de cette conférence spectacle est de s'arrêter sur le théâtre d'un auteur tout autant portugais qu'universel et de porter un nouvel éclairage sur une écriture dramatique que l'on découvre à soubassements ; extrêmement profonde, elle se différencie du style théâtral de son époque d'écriture tout en maintenant une étonnante contemporanéité. Les 20 ans de son décès en 2015 sont encore l'occasion de rappeler la parole théâtrale d'un écrivain dont l'œuvre est traduite en de nombreuses langues mais dont le théâtre n'est connu qu'en version portugaise.

Après une présentation de l'œuvre de Miguel Torga dans son ensemble par Clara Rocha, Graça Dos Santos évoquera l'écriture dramatique torguienne qui sera ensuite mise en voix par les acteurs accompagnés par Gonçalo Cordeiro qui reprendra en particulier des pièces pour guitare classique de Fernando Lopes Graça. Les premières scènes de Terra Firme / Terre Ferme, Mar / Mer et O Paraíso / Le Paradis traduites en français par Félicité Chauve seront jouées par : Nuno Campos, Fernando Curopos, Rosa Ferreira, Mariana Marques, Isabel Vieira, Guilhem Rouillé et Augusto Velloso-Pampolha.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Création dans le cadre l'Espace Bibliothèque de la Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, par Cá e Lá – compagnie de théâtre bilingue français/portugais (complicités de la 9e édition de Parfums de Lisbonne – festival d'urbanités croisées entre Lisbonne et Paris) en partenariat avec Camões – Instituto da Cooperação e da Língua et la Maison du Portugal – André de Gouveia.

Contact :

Graça Dos-Santos : dos-santos.graca@wanadoo.fr